

Thành phố ECHIZEN thông báo



ECHIZEN FLASH No.179

Tháng 8 ~ Tháng 9 năm 2020

Dân số của thành phố Echizen

Tổng dân số: 82512 người (7/1 chiều)
Người nước ngoài: 4793 người (7/1 chiều)
(Người dân Việt Nam 517 người)

Mục lục

Có thể đọc bản tin thông báo tháng 8 của thành phố Echizen bằng tiếng Việt thông qua ứng dụng miễn phí "CATALOG POCKET".
Hãy tải và sử dụng ứng dụng.



Điều tra dân số 2020 国勢調査2020

Điều tra dân số quốc gia là khảo sát thống kê quan trọng nhất của Nhật Bản, được thực hiện cứ năm năm một lần. Kể từ ngày 1 tháng 10 năm 2020, tất cả những người sống ở Nhật Bản bất kể quốc tịch nào cũng đủ điều kiện. Từ giữa tháng 9, điều tra viên sẽ đến tất cả các hộ gia đình và phân phát tài liệu nghiên cứu. Để ngăn ngừa nhiễm virus corona chủng mới, chúng tôi dự định sẽ làm nhiều nhất có thể để bạn và điều tra viên không gặp nhau.

(Nội dung chi tiết xem tại Katapoke trang 6 thông báo thành phố Echizen.)

• Có 2 phương pháp trả lời nhưng cần phải trả lời trên internet.

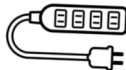
- ① **Điền vào phiếu điều tra giấy** (chỉ có tiếng Nhật)
 - ② **Internet:** Có thể trả lời bằng tiếng Việt. (không cần nộp phiếu điều tra.)
- **Thời gian trả lời:** Từ ngày 14 (thứ hai) tháng 9 đến ngày 07 (thứ tư) tháng 10.

CHÚ Ý HOẢ HOẠN DO ĐIỆN ! 電気火災に注意!

Hoả hoạn do điện xảy ra ở những nơi không thể nhìn thấy được. Hãy chú ý những điều sau đây.

• Những điểm phòng tránh hoả hoạn do điện.

1. Không bó dây điện.
2. Không buộc gọn dây điện.



3. Không sử dụng dây điện bị hở.
4. Kiểm tra máy móc và thiết bị điện thường xuyên xem có bất kỳ dấu hiệu bất thường nào không.
5. Vệ sinh sạch bụi ổ cắm thường xuyên.



(Nội dung chi tiết xem tại Katapoke trang 7 thông báo thành phố Echizen.)

「Công việc tích điểm mã số cá nhân」 có thể nhận được điểm bằng thẻ mã số cá nhân.

マイナンバーカードでお得なポイントがもらえる
「マイナポイント事業」

Người có thẻ mã số cá nhân (My Number) sử dụng dịch vụ thanh toán không dùng tiền mặt để tính phí hoặc mua sắm từ ngày 1 tháng 9 đến hết tháng 3 năm Lệnh Hoà thứ 3, sẽ được trao lại 25% số tiền đó (tối đa 5000 yên mỗi người)



• Các bước để đạt được điểm mã số cá nhân.

- **Bước 1:** Lấy thẻ mã số cá nhân

- **Bước 2:** Đặt điểm mã số cá nhân
- **Bước 3:** Đăng ký điểm mã số cá nhân (chọn dịch vụ thanh toán không dùng tiền mặt).
- **Bước 4 (từ tháng 9):** Nhận điểm khi tính phí hoặc mua sắm

Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem 「Trang web đặc biệt điểm mã số cá nhân」 trên trang web của Bộ Nội vụ và Truyền thông từ mã QR ở bên đúng.



Thông tin liên hệ: Phòng thống kê thông tin ☎0778-22-3061

(Nội dung chi tiết xem tại Katapoke trang 7 thông báo thành phố Echizen.)

Quà dành cho độc giả tháng này

今月号の読者プレゼント

Tặng vé mua hàng trị giá 2000 yên cho 15 khách hàng có thể sử dụng tại 「Mori no kiichigo batake café」
Có thể sử dụng ở cửa hàng bánh chiffon được yêu thích.
Đăng ký bằng cách điền vào những mục cần thiết ở bên dưới bằng bưu thiếp hoặc email.

- **Mục cần thiết:** địa chỉ, họ tên, tuổi, nghề nghiệp, số điện thoại, cảm nghĩ sau khi đọc



thông báo.

※ Không công bố người trúng thưởng. Quà được gửi trực tiếp đến người trúng thưởng.

- **Trường hợp là bưu thiếp:** 〒918-8104 Fukui-shi Itagaki 3-1510 URARA communications
- **Trường hợp là email:** echizen@urala.co.jp
- **Tiêu đề:** 「thông báo thành phố Echizen tháng 8. Quà tặng dành cho độc giả」
- **Hạn cuối đăng ký:** Ngày 15 (thứ ba) tháng 9

Bệnh truyền nhiễm Virus Corona chủng mới

新型コロナウイルス感染症について

Để ngăn chặn làn sóng lây nhiễm thứ hai, vui lòng tiếp tục thực hiện các biện pháp ngăn ngừa lây nhiễm, như rửa tay, đeo khẩu trang và giữ khoảng cách với mọi người. Chú ý cẩn thận bị say nắng trong mùa hè!

• Điểm chú ý của hành động phòng chống sốt nhiệt trong 「phương thức sinh hoạt mới」

(Nội dung chi tiết hãy xem trang 2 thông báo thành phố Echizen thông qua ứng dụng Catalog Pocket).

Các biện pháp chống lại các bệnh truyền nhiễm virus corona chủng mới: nỗ lực thúc đẩy thu hút khách du lịch 観光誘客促進のための取組み

• Bán vé có thể sử dụng tại cơ sở trải nghiệm văn hoá (như làm giấy Nhật, làm mì soba)

- **Tiền:** 300 yên 1 vé (có thể sử dụng từng 500 yên)
- **Thời gian bán:** Ngày 21 (thứ ba) tháng 7 năm Lệnh Hoà thứ 2 đến ngày 31 (chủ nhật) tháng 1 năm Lệnh Hoà thứ 3.
- **Cơ sở có thể sử dụng:** Hãy kiểm tra tại trang chủ của Hiệp Hội Du Lịch Thành Phố.



- **Bán vé khuyến khích sử dụng taxi**
Vé có thể di chuyển giữa các cơ sở được chỉ định như các cơ sở trải nghiệm trong thành phố bằng taxi một lần với giá 300 yên.
- **Thời gian bán:** ngày 21 tháng 7 (thứ ba)
- **Thời hạn sử dụng:** ngày 21 (thứ ba) tháng 7 năm Lệnh Hoà thứ 2 đến ngày 30 (thứ tư) tháng 9.
- ※ Số lượng phiếu mua hàng có hạn. Sẽ ngừng bán khi hết vé.
- ※ Việc bán hàng sẽ được tiến hành tại trung tâm tham quan thành phố / trung tâm thông tin du lịch kỹ năng của Takumi (tầng 1 Century Plaza), các cơ sở trải nghiệm văn hóa khác nhau, v.v.
- ※ Thông tin chi tiết xem tại trang chủ Hiệp Hội Du Lịch Thành Phố.
- **Ngoài ra**
Vào ngày diễn ra sự kiện, sẽ vận hành xe buýt du lịch miễn phí đi xung quanh địa điểm tổ chức sự kiện và các cơ sở tham quan thành phố.
- **Thời hạn:** Từ tháng 8 năm Lệnh Hoà thứ 2 đến tháng 3 năm Lệnh Hoà thứ 3

Thông tin liên hệ:

Phòng xúc tiến giao lưu du lịch ☎0778-22-7434,
Hiệp hội du lịch thành phố ☎0778-23-8900

Chủ trương hành động của Tỉnh Fukui – Phần 8

福井県民行動指針 Ver. 8 (令和2年7月30日)

Đối với người dân trong Tỉnh Fukui, để thách thức với làn sóng phòng chống bệnh truyền nhiễm chủng vi rút Corona mới lần thứ 2, hãy làm theo những điều dưới đây:

• Triệt để làm theo các biện pháp phòng tránh lây nhiễm.

Xin hãy tự giác chấp hành đeo khẩu trang (trừ trường hợp không có người ở gần khi ở bên ngoài); nếu có thể hãy cố giữ khoảng cách 2m với người khác (tối thiểu 1m); rửa tay sau khi về nhà và trước khi ăn.

Hơn nữa, khi có biểu hiện sốt, ho, toàn thân nhức mỏi, tuyệt đối không được ra ngoài.

Đặc biệt, trường hợp gia đình có người có cơ thể không khỏe, hãy triệt để làm theo các biện pháp phòng tránh lây nhiễm ngay trong gia đình như tạo khoảng cách không gian sinh hoạt, không ăn chung, không ở cùng phòng.

• Hãy chú ý khi đi lại các tỉnh khác

Nắm trong tay đầy đủ thông tin về tình trạng lây nhiễm của nơi cần đi, trong trường hợp đi đến các địa phương có các ca lây nhiễm liên tục phát sinh, hãy chú ý hành động làm theo các biện pháp phòng tránh lây nhiễm.

Đặc biệt, hãy thận trọng phán đoán khi đi lại các địa phương đang bị chú ý lây nhiễm lan rộng (※※), trong trường hợp không thể không đi, hãy hạn chế nơi cần thiết phải đến ở mức nhỏ nhất, tránh hội họp ăn uống đông người (5 người trở lên) và hạn chế sử dụng các nhà hàng quán ăn nơi có rủi ro lây nhiễm phát sinh trên toàn quốc để tiếp khách.

(※※) Tokyo, Ibaraki, Saitama, Chiba, Kanagawa, Gifu, Shizuoka, Aichi, Mie, Kyōto, Ōsaka, Hyōgo, Nara, Wakayama, Hiroshima, Fukuoka, Saga, Nagasaki, Kumamoto, Miyagi, Kagoshima, Okinawa

• Không tới gần, không tạo thành nơi có rủi ro lây nhiễm cao như không gian kín, nơi đông người và có nhiều cơ hội tiếp xúc gần.

Hãy tránh xa những nơi có 3 điều kiện không gian phòng kín lưu thông không khí kém, nơi tập trung đông người, nơi phải nói chuyện và tiếp xúc ở khoảng cách gần.

Khi sử dụng các hãy xác nhận thông báo triệt để phòng tránh lây nhiễm được dán tại cửa hàng đồng thời góp sức thực hiện các biện pháp phòng tránh lây nhiễm đang được thực thi.

Hơn nữa, hãy tải phần mềm xác nhận tiếp xúc (COCOA), vận nhất trường hợp có thông báo từ phần mềm, hãy liên lạc tới trung tâm tư vấn tổng hợp cho người từ nước ngoài trở về, người tiếp xúc (0776-20-0795) để được tư vấn.

• Hãy trao đổi bằng điện thoại trước khi đến khám bệnh tại các cơ quan y tế.

Trong trường hợp có triệu chứng phát sốt, ho hoặc toàn thân uể oải, trước hết hãy gọi điện đến trung tâm tư vấn tổng hợp cho người từ nước ngoài trở về, người tiếp xúc để được tư vấn sớm nhất và hãy đeo khẩu trang đến khi đi khám.

Nếu lo lắng về quá trình đi chuyên sau khi khám bệnh, hãy tránh việc đi khám ở nhiều cơ quan y tế, hãy trao đổi với trung tâm tư vấn tổng hợp cho người từ nước ngoài trở về, người tiếp xúc.

• Triệt để bảo vệ thông tin cá nhân, nhân quyền.

Tuyệt đối không có những hành vi phân biệt đối xử hay tin đồn vu khống đối với những người nhiễm bệnh, người tiếp xúc với người nhiễm bệnh, người khám bệnh tại các cơ quan y tế và những người đang làm việc tại các cơ quan y tế.

Ngày 30 tháng 7 năm Lệnh Hòa 2

Tỉnh trưởng Tỉnh Fukui
Sugimoto Tatsuji